

INSPECTION ET ENTRETIEN DES INSERTS ET DES MACHOIRES

FR

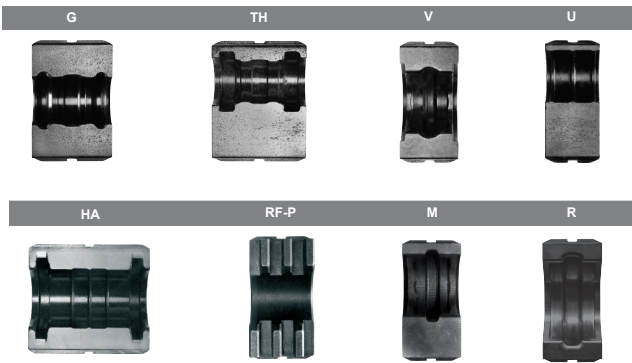
Insert garanti 5 ans sauf profil. Avant toute utilisation, lire cette fiche d'instructions ainsi que les consignes d'utilisation de la machine et du fabricant de raccords. Ne pas respecter et assimiler l'ensemble de ces consignes peut entraîner des dégâts matériels importants et des blessures graves voire mortelles.

1. Sécurité

Pendant le travail, utilisez des dispositifs pour la protection des yeux contre les projections éventuelles. Utilisez que les inserts Virax. Toute utilisation de la machine non conforme à nos prescriptions peut entraîner des blessures graves voire mortelles. Éloignez vos doigts et vos mains de la pince lors du cycle de serrage, pour éviter tout risque d'écrasement, ou amputation. Ne jamais remplacer des composants vous-même. Tout composant qui a été modifié de quelque manière que ce soit peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

2. Maintenance et entretien :

Contrôlez quotidiennement que le profil de vos inserts soit conforme aux photos jointes. Contrôlez et supprimez chaque jour la présence de corrosion, de saletés ou d'accumulation de corps étrangers. Nettoyez quotidiennement les inserts à l'aide d'une palette de fer moyenne ou grosse puis effectuez un léger huilage sur les profils de serrage. Évitez d'utiliser tous matériaux abrasifs tels que : toile émeri, papier de verre, matériaux abrasifs, meuleuse lime et lime rotative sous peine d'endommager les inserts en modifiant leurs dimensions. Toute modification risque de provoquer des fuites. Vérifiez régulièrement bon état de la pince mère. Vérifiez que les mâchoires se ferment correctement (inserts en place !). Si la formation de moustaches empêche le contact des inserts à la fin du serrage, remplacez les inserts. Faire vérifier annuellement l'état des inserts en les retournant chez votre distributeur. Nettoyez et lubrifiez (graisse à roulement) les axes de la pince mère annuellement sans démontage. Nettoyez, lubrifiez et vérifiez quotidiennement le bon fonctionnement du ressort (la pince doit s'ouvrir sans effort et se refermer toute seule). Chaque jour inspectez visuellement tous les éléments de la mâchoire. Si une usure anormale ou des fissures sont visibles sur l'une des parties de la mâchoire, la remplacer. Ne jamais remplacer des composants vous-même. Tout composant qui a été modifié de quelque manière que ce soit peut provoquer des blessures graves ou mortelles. L'utilisation d'une mâchoire ou d'inserts endommagés provoque d'important dégâts matériels et ou de graves blessures corporelles.



INSPECTION AND MAINTENANCE OF INSERTS AND JAWS

EN

Insert guaranteed 5 years (except profile). Before using, read these instructions as well as the machine operating instructions and the coupling manufacturer's instructions. Failure to fully follow and understand these instructions may result in serious material damage and serious or even fatal injury.

1. Safety:

Wear eye protection when working, to protect against projectiles only use Virax inserts. Failure to use the machine in accordance with our instructions may result in serious or even fatal injury. Keep hands and fingers away from the pliers during the pressing cycle to avoid any risk of crushing or amputation. Never replace components yourself. Any component that has been modified in any way whatsoever may cause serious or fatal injury.

2. Servicing and maintenance:

Check daily that the profile of your inserts is as shown in the photographs below. Check for corrosion, dirt or accumulated foreign matter daily. Clean the inserts with a medium or coarse steel wool then lightly oil the pressing profiles daily. Avoid using abrasive materials such as emery board, sandpaper, abrasive material, a grinding file or a rotary file, as this might damage the inserts or alter their dimensions. Any modifications risk to cause leaks. Regularly check the condition of the main jaw. Check that the jaws close correctly (with the inserts in place). If the formation of whiskers prevents the inserts coming into contact at the end of the pressing operation, replace the inserts. Return the inserts to your dealer for inspection once a year. Clean and lubricate the hinge pins of the main jaw with bearing grease annually without removing. Clean, lubricate and check the working of the spring daily (the pliers must open without effort and close on their own). Visually inspect the jaw components every day. If abnormal wear or cracks can be seen on one of the jaw components, it must be replaced. Never replace components yourself. Any component that has been modified in any way whatsoever may cause serious or fatal injury. Using a damaged jaw or inserts will cause serious material damage and/or injury.

KONTROLLE UND PFLEGE DER EINSATZTEILE UND KLEMMBACKEN

DE

5 Jahre Garantie für das Einsatzteil mit Ausnahme des Profils. Vor der Verwendung der Maschine sind die vorliegenden Sicherheitshinweise sowie die Bedienungsanleitung der Maschine und die Hinweise des Herstellers der Verbindungsstelle sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung bzw. eine unvollständige Kenntnisnahme dieser Hinweise kann zu bedeutenden Sachschäden und schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen.

1. Sicherheit:

Während der Arbeit entsprechende Schutzvorrichtungen verwenden, um Ihre Augen vor eventuellen Spritzern zu schützen. Verwenden Sie ausschließlich Einsatzteile der Firma Virax. Eine mit unseren Vorschriften nicht konforme Verwendung der Maschine kann zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen. Während der Crimpvorgänge Finger und Hände von der Zange fernhalten, um ein eventuelles Zerquetschen bzw. eine Amputation zu vermeiden. Die Bauteile niemals selbst auswechseln. Bauteile, die auf irgendeine Weise abgedingt worden sind, können zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen.

2. Wartung und Pflege:

Täglich die Konformität des Profils Ihrer Einsatzteile mit den beiliegenden Abbildungen vergleichen. Täglich prüfen, ob Korrosionsursachen, Verschmutzungen oder eine Ansammlung von Fremdkörpern vorhanden sind und diese ggf. entfernen. Die Einsatzteile täglich mithilfe von Stahlwolle (mittelgroß bzw. groß) reinigen und anschließend die Crimpprofile leicht einölen. Vermeiden Sie die Verwendung von Schleifmaterial wie Schleiftuch, Sandpapier, sonstige Schleifstoffe, Schleifmaschine und Rotationsfeile, die die Einsatzteile beschädigen und ihre Abmessungen verändern können. Durch eine Änderung der Maße läuft man Gefahr, Leckagen zu verursachen. Regelmäßig die Mutterzange auf ihre einwandfreie Funktionsfähigkeit prüfen. Vergewissern Sie sich, dass die Klemmbacken richtig schließen (bei eingeklippten Einsatzteilen !). Wenn die Barbförmigkeit den einwandfreien Kontakt der Einsatzteile am Ende des Crimpvorgangs verhindert, sind die Einsatzteile auszuwechseln. Den Zustand der Einsatzteile einmal jährlich von Ihrem Vertragshändler prüfen lassen. Die Achsen der Mutterzange einmal jährlich reinigen und einölen (Walzgerätfett), ohne sie hierfür auszubauen. Die Feder täglich reinigen, einölen und auf ihre einwandfreie Funktionsfähigkeit prüfen (die Zange muss sich mühelos öffnen lassen und sich wieder von alleine schließen). Sämtliche Elemente der Klemmbacke täglich einer Sichtkontrolle unterziehen. Bei einer anomalen Abnutzung bzw. Rissen auf einer Seite der Klemmbacke, ist diese auszuwechseln. Wechseln Sie die Bauteile niemals selbst aus. Bauteile, die auf irgendeine Weise abgedingt worden sind, können zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen. Die Verwendung einer beschädigten Klemmbacke oder von beschädigten Einsatzteilen führt zu bedeutenden Sachschäden und/oder zu schweren Körperverletzungen.

INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO DE LOS INSERTOS Y DE LAS MORDAZAS

ES

Inserto garantizado 5 años salvo perfil. Antes de toda utilización, leer esta ficha de instrucciones, así como las consignas de utilización de la máquina y del fabricante de racores. No respetar ni asimilar el conjunto de estas consignas puede ocasionar importantes daños materiales y lesiones graves, incluso mortales.

1. Seguridad:

Durante el trabajo, utilizar dispositivos para proteger los ojos de los proyectiles. Utilizar solamente los insertos Virax. Todas las utilidades de la máquina no conformes con nuestras recomendaciones pueden ocasionar lesiones graves, incluso mortales. Alejar sus dedos y sus manos de la pince durante el ciclo de engaste para evitar todo riesgo de aplastamiento o de amputación. Nunca reemplace usted mismo los componentes. Cualquier componente que haya sido modificado de cualquier forma que sea puede provocar lesiones graves o mortales.

2. Mantenimiento y limpieza:

Controlar a diario que el perfil de sus insertos esté conforme con las fotos adjuntas. Controlar y suprimir a diario la presencia de corrosión, de suciedades o de acumulación de cuerpos extraños. Limpiar a diario los insertos con lana de acero media o gruesa y efectuar un ligero aceitado sobre los perfiles de engaste. Evitar utilizar materiales abrasivos como: tela esmerilada, lija, materiales abrasivos, amoladora lima y lima rotativa so pena de dañar los insertos modificando sus dimensiones. Toda modificación puede provocar fugas. Verificar regularmente el buen estado de la pince madre. Verificar que las mordazas se cierran correctamente (insertos instalados). Si la formación de bigotes impide el contacto de los insertos al final del engaste, reemplazar los insertos. Verificar anualmente el estado de los insertos devolviéndolos a su distribuidor. Limpiar y lubricar (grasa de rodamiento) los ejes de pince madre anualmente sin desmontaje. Limpiar, lubricar y verificar a diario el buen funcionamiento del muelle (la pince debe abrirse sin esfuerzo y cerrarse sola). A diario inspeccionar visualmente todos los elementos de la mordaza. Si son visibles un desgaste anormal o fisuras en una de las partes de la mordaza, reemplazarla. Nunca reemplace usted mismo los componentes. Cualquier componente que haya sido modificado de cualquier forma que sea puede provocar lesiones graves o mortales. La utilización de una mordaza o de insertos dañados provoca importantes daños materiales y graves lesiones corporales.

INSPEÇÃO E MANUTENÇÃO DAS MAXILAS E MORDENTES

PT

Garantia de 5 anos para a maxila (exceto perfil). Antes de qualquer utilização, ler esta ficha de instruções, bem como as instruções de utilização da máquina e do fabricante das uniões. Não respeitar e compreender o conjunto destas instruções pode provocar desgastes materiais significativos e ferimentos graves, ou mesmo, mortais.

1. Segurança:

Durante o trabalho, utilizar dispositivos para a proteção dos olhos contra projeções. Apenas utilizar maxilas Virax. Todas as utilizações da máquina não conformes às nossas instruções podem provocar ferimentos graves, ou mesmo mortais. Afastar os dedos e as mãos da garra no momento do ciclo de prensagem, para evitar qualquer risco de esmagamento ou amputação. Nunca substituir os componentes por si mesmo. Qualquer componente que tenha sido modificado sob alguma forma pode provocar ferimentos graves ou mortais.

2. Manutenção:

Verificar diariamente se o perfil das maxilas está de acordo com as fotografias em anexo. Verificar e eliminar diariamente a presença de corrosão, sujidade e acumulação de corpos estranhos as maxilas, utilizando um esfregão de palha de aço médio ou grosso e lubrificar ligeiramente os perfis de prensagem. Evitar a utilização de quaisquer materiais abrasivos, tais como: chapa esmerilhada, papel de vidro, materiais abrasivos, lima de amolar e lima rotativa, sob pena de danificar as maxilas em caso de alteração das respectivas dimensões. Qualquer modificação pode provocar fugas. Verificar regularmente o bom estado da garra principal. Verificar se as garras fecham correctamente (com as maxilas colocadas). Se a formação de saliências impedir o contacto das maxilas no fim da prensagem, substituir as maxilas. Mandar verificar anualmente o estado das maxilas, enviando-as para o seu distribuidor. Limpar e lubrificar (massa lubrificante para rolamentos) anualmente os eixos da garra principal, sem desmontar. Limpar, lubrificar e verificar diariamente o bom funcionamento da mola (a garra deve abrir-se sem esforço e fechar sozinha). Inspeccionar visualmente todos os dias cada um dos elementos da garra. Se forem visíveis um desgaste anormal ou fissuras numa das partes da garra, é necessário substituí-la. Nunca substituir os componentes por si mesmo. Qualquer componente que tenha sido modificado sob alguma forma pode provocar ferimentos graves ou mortais. A utilização de uma garra ou maxilas danificadas provoca desgastes materiais significativos ou ferimentos corporais graves.

ISPEZIONE E MANUTENZIONE DEGLI INSERTI E DELLE GANASCHE

IT

Inserto garantito 5 anni, eccetto il profilo. Previamente a qualsiasi uso, leggere la presente scheda di istruzioni e le raccomandazioni d'uso della macchina, nonché l'istruzione del fabbricante di raccordi. La non assimilazione o il non rispetto dell'insieme delle istruzioni può condurre a danni materiali ingenti e ferite gravi, anche letali.

1. Sicurezza:

Durante il lavoro, utilizzare gli occhiali per la protezione degli occhi contro i proiettili. Utilizzare unicamente gli inserti Virax. Qualsiasi uso della macchina non conforme alle nostre prescrizioni può provocare ferite gravi, anche letali. Allontanare le dita e le mani dalla pince durante il ciclo di aggancio onde evitare rischi di schiacciamento o di amputazione. Non sostituire mai voi stessi i componenti. Qualsiasi componente che sia stato modificato in qualsiasi modo può condurre a ferite gravi o letali.

2. Manutenzione e pulizia:

Controllare quotidianamente che il profilo degli inserti sia conforme alle foto allegate. Controllare e eliminare ogni giorno i segni di corrosione, di sporco o l'accumulazione di corpi estranei. Pulire quotidianamente gli inserti con paglia di ferro media o grossa e quindi applicare un leggero strato di olio sui profili di aggancio. Evitare l'uso di prodotti abrasivi come: tela smerigliata, carta di fibre di vetro, materiali abrasivi, molatrice lima e lima rotativa per non danneggiare gli inserti modificandone le dimensioni. Qualsiasi modifica rischia di provocare perdite. Verificare regolarmente le condizioni della pince madre. Verificare che le ganasce si chiudano in modo corretto (inserti in posizione). Se la formazione di baffi impedisce il contatto degli inserti alla fine dell'aggancio, sostituire gli inserti. Far verificare annualmente le condizioni degli inserti inviati presso il distributore. Pulire e lubrificare (grasso da cuscinetti) gli assi della pince madre annualmente senza smontaggio. Pulire, lubrificare la molla e verificarne quotidianamente il funzionamento (la pince deve aprirsi senza sforzo e richiudersi da sola). Ogni giorno, controllare visivamente tutti gli elementi della ganasca. Se sono visibili usure anormali o fessurazioni su una qualsiasi delle parti della ganasca, sostituirla. Non sostituire mai voi stessi i componenti. Qualsiasi componente che sia stato modificato in qualsiasi modo può condurre a ferite gravi o letali. L'uso di ganasce o di inserti danneggiati può condurre a danni materiali ingenti o ferite gravi.



www.virax.com